

Praha, 07.08.2017

Vážení zákazníci, dámy a pánové!

Rádi bychom rozšířili předchozí zprávy a informovali Vás, že METRANS od 1. 7. 2017 započal s procesem převzetí společnosti Polzug Intermodal Polska do struktury METRANS. Dokončení tohoto kroku je plánováno do konce roku 2017 a od 1. 1. 2018 bude METRANS nabízet svá systémová řešení také v Polsku.

Tyto kroky znamenají, že budeme i v nové oblasti nabízet úspěšná železniční spojení METRANS do přístavů a depa provozovaná METRANS ve standardech, na něž jste zvyklí v dosavadní síti METRANS.

Od 1. 7. 2017 se stal **novým generálním ředitelem Polzug Intermodal Polska pan Pavel POKORNÝ**, který je také finančním ředitelem a členem představenstva METRANS, a. s. Praha a v rámci firmy Polzug bude zodpovědný za finanční a administrativní záležitosti.

Do konce roku 2017 budou zastoupení Polzugu v Hamburгу stejně jako v Polsku nabízet služby jako dopsud.

Už dnes ale zřizujeme novou organizační strukturu, která se postará o přechodné období, bude kontrolovat všechny procesy v rámci přechodného období a je Vám už nyní k dispozici pro veškeré dotazy a diskuse.

Pan **Peter KISS** jakožto člen představenstva METRANS, a. s. Praha a generální ředitel METRANS /Danubia/, a. s. převezme primárně také **obchodní zastupování pro všechny aktivity v novém regionu** a bude také fungovat jako silná podpora novému vedení prodeje, paní **Beatě SANIGORSKÉ** reprezentující společnosti v hlavním zastoupení ve Varšavě.

Pan **Milan ŠIMEK** se stává vedoucím **cenového oddělení** pro naše nová polská zastoupení, zodpovědným za cenové dotazy pro směr Polsko a také pro spojení směřovaná přes Malaszewicze a Brest do Polska a dalších evropských zemí.

Po prázdninách se k tématu ještě vrátíme a podrobněji Vám představíme detaily nových servisních řešení, také při osobních setkáních.

V případě jakýchkoliv otázek také neváhejte se na nás obrátit. Níže naleznete veškeré potřebné kontakty.

S pozdravem,

**METRANS, a.s.**Ing. Jiří SAMEK  
Předseda představenstvaIng. Peter KISS  
Člen představenstva

Praha, 07.08.2017

Drodzy Klienci, Partnerzy !

W nawiązaniu do wcześniejszych ogólnych informacji chcielibyśmy poinformować, iż firma METRANS rozpoczęła z dniem 01.07.2017 proces przejścia firmy POLZUG INTERMODAL POLSKA. Zakończenie procesu planowane jest do końca 2017 roku. Od dnia 01.01.2018 METRANS będzie oferował swoje rozwiązania logistyczne także na polskim rynku.

Oznacza to możliwość zaproponowania Państwu konkurencyjnych usług zgodnych z najwyższymi standardami METRANS zarówno w odniesieniu do usług transportu kolejowego jak i usług terminalowych (depot).

Z dniem 01.07.2017 jako **nowy Prezes POLZUG INTERMODAL POLSKA** powołany został **Pan Pavel Pokorny**, pełniący także funkcję CFO oraz Członka Zarządu w METRANS a.s. Praha. W POLZUGU Pan Pokorny będzie odpowiedzialny w szczególności za finanse i sprawy administracyjne.

Do końca bieżącego roku POLZUG Intermodal Polska oraz Polzug Intermodal Hamburg oferują usługi w nie zmienionej formie. Jednocześnie od natychmiast zaczęliśmy wprowadzać nową strukturę organizacyjną obowiązującą w okresie przejściowym, w tym również kontrolę nad procesami. W związku z tym już dzisiaj jesteśmy do Państwa dyspozycji w przypadku spraw wymagających wsparcia lub przedyskutowania.

**Pan Peter Kiss** jako Członek Zarządu METRANS a.s. Praha oraz CEO METRANS /Danubia/, a.s. będzie dodatkowo odpowiedzialny za strategię handlową i działalność sprzedażową w nowym rejonie i będzie wsparciem dla **Pani Beaty Sanigórskiej** odpowiedzialnej za sprzedaż w Polsce i reprezentującej Spółkę w centralnym biurze w Warszawie.

**Pan Milan Simek** w ramach nowej struktury organizacyjnej został Szefem **Działu Taryfowego** odpowiedzialnego za wszystkie zapytania cenowe z i do Polski, a także stawki przewozowe w relacjach Brześć / Małaszewicze - Polską i inne kraje europejskie.

Po zakończeniu okresu integracji będziecie Państwo mieli możliwość skorzystać z pełnej palety usług i rozwiązań oferowanych przez METRANS w ramach poszerzonej sieci intermodalnej METRANS z wykorzystaniem systemu IT METRANS.

Po sezonie wakacyjnym powrócimy do Państwa ze szczegółami odnośnie nowych rozwiązań kolejowych, które chętnie przedstawimy podczas indywidualnych spotkań.

W przypadku jakichkolwiek dodatkowych pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji. Poniżej przedstawiamy dane kontaktowe.

Z poważaniem,

**METRANS, a.s.**

Ing. Jiří SAMEK  
Chairman of the Board

Ing. Peter KISS  
Member of the Board

Praha, 07.08.2017

Dear Ladies and Gentleman, dear business Partner!

Based on the previous information we would like to inform you that METRANS started the takeover process of Polzug Intermodal Polska in to the METRANS structures with the 1.7.2017. With this step we would like to finish, till end of 2017 the process and with the validity from 1.1.2018 offer METRANS based system solution also in Poland.

The step means that as you are used to it, to offer competitive METRANS rail solution from and to the ports, METRANS operated depots with standards that you are used to it within the present METRANS network.

With the 1.7.2017 the Polzug Intermodal Polska has a **new managing director, Mr. Pavel POKORNY**, who is also a CFO and member of the Board by METRANS, a.s. Praha and within Polzug he will be responsible for finance and administrative issues.

Till end of the 2017 the Polzug structures in Hamburg and also in Poland are offering service as till now. But already today we have installed new structures which will overlook the transition period, control also the processes in the transition period and are immediately available for being contacted in case of help and discussions needed.

**Mr. Peter KISS** as the member of the Board METRANS, a.s. Praha and CEO METRANS /Danubia/, a.s. will be additionally the **primary sales and commercial representative** for all further activities of the new region and also the strong support for the **new head of sales, Mrs. Beata SANIGORSKA**, representing Poland in the head office Warsaw.

**Mr. Milan SIMEK** is the new head of **pricing department** by our new polish departments, responsible for all price requests to and from Poland and also for the connections routed via Malaszewicze and Brest to / from Poland and whole Europe.

After the transition period you will have a full access to all METRANS services & solution, complete enlarged METRANS network covered also with a used to it IT solution of METRANS.

After the holiday season we would like to come back to you and present details of the new service solution and have personal meetings to discuss the news.

Should you have in the meantime any questions, please do not hesitate to contact us. Below you will find all the necessary contacts.

Yours sincerely,

**METRANS, a.s.**

Ing. Jiří Samek  
Chairman of the Board

Ing. Peter KISS  
Member of the Board

Praha, 07.08.2017

Sehr geehrte Handelspartner, Damen und Herren!

Gerne möchten wir vorige Nachrichten ergänzen und Sie davon informieren, dass METRANS von 1. 7. 2017 mit Prozess von Übernahme der Gesellschaft Polzug Intermodal Polska in METRANS Struktur angefangen hat. Vollendung von diesem Schritt ist bis Ende des Jahres 2017 vorgesehen und von 1. 1. 2018 bietet METRANS ihre Systemlösungen auch in Polen an.

Diese Schritte heißen, dass wir auch in neuem Gebiet die erfolgreichen Bahnverbindungen METRANS nach Häfen und von METRANS betriebene Depots in solchem Standard anbieten werden, worauf Sie in bisherigem METRANS Netz gewöhnt sind.

Von 1. 7. 2017 ist **Herr Pavel POKORNY**, der auch als Finanzdirektor und Vorstandsmitglied der METRANS a. s., Praha tätig ist, **neuer Generaldirektor von Polzug Intermodal Polska** geworden und er ist in Rahmen der Gesellschaft Polzug für finanzielle und administrative Angelegenheiten verantwortlich.

Bis Ende des Jahres 2017 bieten Polzug Vertretungen in Hamburg sowie in Polen ihre Dienste unverändert wie bisher an. Schon heute richten wir doch eine neue Organisationsstruktur ein, die sich um die Übergangsperiode kümmern soll, die alle Prozesse in Rahmen von Übergangsperiode kontrolliert und die Ihnen schon jetzt für alle Fragen und Diskussionen zur Verfügung steht.

Herr **Peter KISS**, tätig als Vorstandsmitglied der METRANS, a. s. Praha und Generaldirektor der METRANS (Danubia), a. s. nimmt primär auch **geschäftliche Vertretung für alle Aktivitäten in neuem Region** über und er wirkt auch als strenge Unterstützung der neuen Vertriebsleitung, Frau **Beata SANIGORSKA**, die die Gesellschaften in Hauptbüro in Warschau vertretet.

Herr **Milan SIMEK** wird Leiter von **Preisabteilung** für unsere neue polnische Vertretungen, verantwortlich für Preisanfragen zu Services Richtung Polen sowie auch für Verbindungen geroutet via Malaszewicze und Brest nach Polen und weitere Europäische Länder.

Nach der Übergangsperiode können Sie vollständige Palette von METRANS Lösungen und Dienstleistungen ausnützen, komplette erweiterte Netz von METRANS Verbindungen inklusive Ausnützung von bisherigen METRANS IT Lösungen.

Nach Ferien kommen wir noch zu diesem Thema zurück und ausführlich stellen wir Ihnen Details von neuen Servicelösungen vor, auch bei persönlichen Treffen.

Wir stehen Ihnen auch gerne zur Verfügung im Fall von jeglichen Fragen. Unten finden Sie alle benötigten Kontakte.

Mit freundlichen Grüßen,

**METRANS, a.s.**

Ing. Jiří Samek  
Vorstandsvorsitzender

Ing. Peter KISS  
Vorstandsmitglied

***POKORNY Pavel, Mr.***

Telefon +420 2 67293 131  
Mobil +420 602 224 506  
E-Mail: [pokorny@metrans.cz](mailto:pokorny@metrans.cz)

***KISS Peter, Mr.***

Telefon +421 31 3234 101  
Mobil +421 905 333 004  
E-Mail: [pkiss@metrans.sk](mailto:pkiss@metrans.sk)

***SANIGORSKA Beata, Mrs.***

Telefon +48 22 3363 403  
Mobil +48 603 347 999  
E-Mail [beata.sanigorska@polzug.pl](mailto:beata.sanigorska@polzug.pl)

***SIMEK Milan, Mr.***

Telefon +420 2 67293 260  
Mobil +420 602 273 234  
E-Mail [simek@metrans.eu](mailto:simek@metrans.eu)

***General E-Mail adress for price requests is already available, please send your requests to:***  
[pricesPL@metrans.eu](mailto:pricesPL@metrans.eu)